

Предисловие

1. Необходимость практического учебника санскрита

Когда возникает задача изучения какого-нибудь иностранного языка, то, естественно, ищется учебник этого языка, и/или знающий этот язык человек (преподаватель). Но так происходит не очень часто. Это происходит тогда, когда выбор языка и степень его освоения осознаны для каких-то хорошо обдуманных целей. В громадном большинстве случаев задача изучения иностранного языка возникает у людей в (высших или средних) учебных заведениях, где этот язык включён в перечень обязательных предметов. Поэтому вместо необходимости изучения языка человек получает обязанность изучения определённых навыков в языке в определённый отрезок времени. Человек (студент, учащийся) получает программу (изучения языка), которую он должен выполнить, и перечень учебников и методических пособий, которые следует использовать при изучении. Поскольку студенты (ученики) часто очень своеобразно понимают свои обязанности, в большинстве случаев проблема освоения и закрепления определённого объёма знаний и умений заменяется ими на проблему минимальной загрузки головы в связи с прохождением курса иностранного языка, но с обязательным получением «положительных» отметок, которые (отметки) и переключиваются в аттестат (диплом) учащегося, и вроде как свидетельствуют о хороших (отличных, удовлетворительных) знаниях по иностранному языку.

Английский, немецкий, французский, испанский (реже), а также китайский и японский, и другие – все эти языки, если они изучаются, как обязательные предметы без обязательного применения в последующей (взрослой) жизни, – всех их (языки) постигает одна и та же участь: они «сдаются» (в смысле получения отметки), и далее – в большей или меньшей степени, в зависимости от человека – забываются. Конечно, есть (высшие) учебные заведения иностранных языков, выпускники которых точно будут применять знания этих языков после окончания ВУЗ-а. Но таких значительное меньшинство (по сравнению с общим количеством всех учащихся), поэтому, в основном, люди иностранных языков не знают, но кое-что помнят.

Вместе с тем, учебников по всем вышеперечисленным языкам написано огромное множество, методических материалов также хватает. Потому, что все эти языки ПРАКТИЧЕСКИ востребованы. Нужны торговые, дипломатические, технические и другие связи между Россией и странами, где говорят и издают печатные материалы на этих языках. Следовательно, нужны и понимающие эти языки российские специалисты, причём, в немаленьких количествах. Поэтому, если кому-то сильно «припекло», а «языка» у него нет, он может посоветоваться с «языковыми» специалистами, или успешно обучившимися «товарищами по несчастью», достать нужный учебник и материалы, приложить усилия, потратить время, и получить гарантированный результат.

Но с санскритом ситуация качественно иная. Даже в языковых ВУЗ-ах санскрит изучается факультативно. Дипломные работы с темами по санскриту даже в ведущих языковых ВУЗ-ах случаются раз в несколько лет, а если защищается кандидатская диссертация – то это событие. Потому что, как не трудно догадаться, интереса к санскриту со стороны филологического сообщества практически нет. Это прямо подтверждается простым фактом: ЕДИНСТВЕННЫМ учебником для ВУЗ-ов является учебник В.А.Кочергиной [1], впервые изданный в далёком 1954 году. Конечно, можно указать на учебник В.О.Миллера и О.И.Кнауэр [2],

изданный в далёком 1891 году, и учебник Г.Бюлера [3], изданный в 1921 г. (тоже, в общем-то, далёком от нас). Оба эти учебника были переизданы ротاپринтным образом в 1999 году в издательстве «Лань» [4]. Можно назвать, конечно, и очень информативный очерк санскрита А.А.Зализняка [5], помещённый в санскритско-русский словарь В.А.Кочергиной [6]. Но поскольку на санскрите не говорят ни в одной из стран мира, то ОБЫЧНОГО профессионального и ПРАКТИЧЕСКОГО повседневного интереса к санскриту нет.

Но есть интерес НЕОБЫЧНЫЙ. Санскрит – это язык Вед, язык йоги, язык проведения ритуалов. Поэтому люди, связывающие свои жизни с йогой и ведической традицией (Аюрведа, джйотиш) со временем, или сразу, начинают интересоваться санскритом, поскольку множество терминов, с которыми они постоянно сталкиваются в своей новой сфере жизни, родом из санскрита. «Карма», «дхарма», «йога», «асана», «пранаяма», «самадхи», «вата-доша», «лагна», «Шива», «Вишну», «Брахма», «Ганеша», «Хануман», «Махабхарата», «Рамаяна», «Пураны», «Веды» – эти и многие другие термины и имена у них постоянно на слуху. И они со временем хотели бы об этом узнать более детально.

Интерес у многих этим и ограничивается. Они начинают изучение, кое-что узнают, и бросают. Некоторые другие идут дальше, желая самостоятельно работать с интересующими их текстами. Для этого требуется ознакомиться, в той или иной мере, с грамматикой санскрита, но при этом, их интерес к санскриту не академический. Им интересно научиться читать (правильно) мантры, понимать (в смысле переводить) определённые тексты из «Махабхараты», «Рамаяны» или «Вед» (Риг-Веды, Атхарва-Веды, Аюр-Веды, ...), понимать тексты йоги... Этот интерес очень сильно отличается от познавательных устремлений филологов в отношении всевозможных языков, и санскрита, в частности. Вместе с тем, все вышеперечисленные учебники [1] – [5] написаны филологами и для филологов, рассчитаны на выполнение определённого УЧЕБНОГО ПЛАНА («старых», т.е. дореволюционных (1917 года), или «новых», послереволюционных) ВУЗ-ов, и поэтому, по определению, не могут удовлетворить «йогов» и «ведистов» (для краткости будем их так называть). А раз не может, то и не удовлетворяет. Кроме того, все эти учебники не учат читать (мантры) на Дэванагари (а только на транслитерации), да и писать (как оказалось) тоже, и в общем-то даже не учат переводить.

Поэтому не удивительно, что давно уже назрела (и даже «перезрела») необходимость издания на русском языке учебника санскрита, доступного (в смысле возможности освоения его материалов) для «йогов» и «ведистов», не имеющих филологического образования. Для этих людей не особенно важны вопросы сравнительного языкознания, не стоит «надоедать» им примерами из греческого и латыни, и «щеголять» терминами на этих языках, не нужно «выносить им мозг» с самого начала обучения, обрушивая на них лавину специфических филологических терминов. Этим, конечно, можно их удивить (по крайней мере, в начале), но лучше, взяв не слишком высокий темп подачи материала, «нагружать» интересантов большим объёмом домашних заданий на чтение и письмо, но обязательно давая «ответы» на предложенные домашние задания. Как это ни странно, но практически во всех учебниках санскрита на русском языке (и, конечно, в учебниках [1] – [5]) «ответов» на домашние задания нет. В комплекте с большим темпом подачи материала это приводит к «зависанию» учащихся на одном и том же материале, который не удаётся освоить, и как следствие, к потере интереса к предмету, и к образованию многочисленных психологических комплексов.

Я помню, как сам «комплексовал», не понимая, как за одно занятие можно освоить 25-ть (из 33-х) согласных («акшар») Дэванагари: такую скорость, например, задала В.А.Кочергина

в учебнике [1], с которого я начинал изучение санскрита. Поскольку большинство «йогов» и «ведистов» (как и я сам до начала самообразования в санскрите) ничего более сложного, чем буквы на европейских языках, никогда не писали, то понятно, что нельзя развивать такой темп при освоении совершенно незнакомого вида письма. А ведь при подаче материала имеется ещё и совершенно нестандартный набор звуков, очень непривычных для русского языка и уха. Филологи с самого начала, как о само-собой разумеющемся, твердят об «альвеолярных» и «палатальных» звуках, о «придыхательных», о «слоговых согласных»... Спору нет, всё это необходимо донести до интересантов, но желательно в подходящем для них темпе, и без перегрузки в терминах. Для сравнения, материал для освоения согласных акшар (напоминаю, их в санскрите 33-и) в этом Учебнике подаётся на страницах 4-х Занятий. А усвоение этого материала, как предполагает автор Учебника (и это проверено многолетней практикой) будет происходить на 8-10-ти аудиторных занятиях, длящихся примерно 1,5 (астрономических) часа каждое. Быстрее люди «не берут» этот материал. Конечно, на протяжении этих аудиторных занятий даются не только (согласные) акшары: даются знаки, передающие разные слоговые гласные в середине фразы, вводятся лигатуры, развивается навык их чтения и письма, и многое другое.

2. Особенности этого учебника санскрита

Вот мы плавно перешли уже от необходимости нового типа учебника к описанию особенностей этого Учебника, который, как я думаю, как раз и является учебником другого типа, чем учебники [1-5]. И, надеюсь, не останется единственным в своём роде. Очень хотелось бы верить, что специалисты-филологи, по-хорошему разозлившись на «вторжение» неспециалиста-чайника в «свою епархию», ответят на эту публикацию написанием и опубликованием своей версии учебника санскрита «для чайников». Мои «осторожные надежды» вызваны реакцией профессионального филологического сообщества на первое моё «вторжение в их епархию»: в 2012 году был опубликован мой «Новый санскритско-русский словарь» [7], содержащий более 81 тысячи слов. Для сравнения, в словаре В.А.Кочергиной [6] содержится около 30 тысяч слов, а в одном из самых популярных санскритско-английском словаре Мюньер-Вильямса [8] – около 160 тысяч слов. Так вот, реакции профессионального сообщества на публикацию [7] на протяжении почти десятка лет не было никакой. Ну, если не считать реакцией то, что на одной из страниц в «livejournal», которую ведёт «знающий санскрит» человек, меня обвинили во взломе его странички (потом, правда, извинились за это, но уже только в частной переписке), а еще обмолвились, что печать подобного [7] словаря представляет собой «...знак печального состояния дел академической науки в нынешней РФ». Ну, вот... Теперь ещё и этот Учебник... Совсем, видимо, уже упадок в академической науке...

2.1. Материал Учебника и его подача

В начальных Занятиях Учебника (крупная «единица» текста называется «Занятие») основное внимание направлено на освоение акшар (графических знаков) санскритского алфавита Дэванагари. Полное освоение всех графических знаков Дэванагари и их передачи в знаках (латинской и русской) транслитерации происходит за 8-ть Занятий. подача материала идёт, в соответствии с традицией йоги, через наглядно-графическое представление «чакр» тонкого человеческого тела, и воображения знаков, «изображённых» на лепестках упомянутых «чакр».

Для филологов подобное представление точно является экзотикой. Практика же многолетнего преподавания показывает, что даже люди, далёкие от филологии и языкознания, с лёгкостью усваивают довольно экзотическое письмо Дэванагари, и начинают без значительных усилий читать тексты на Дэванагари, даже без «подстрочников» транслитерации. Кроме того, с самого начала (с самого первого Занятия) материалы Занятий начинают осторожно «нагружаться» материалами по грамматике, а затем и по синтаксису санскрита. Кстати, после наименования Занятия (например, «Занятие пятое (11-13)») в скобках стоят номера «рекомендуемых» Составителем этого Учебника очных занятий, на которых следует давать материал этого Занятия. Начиная с Занятия №3, материал каждого Занятия следует «выдавать» за 3 очных класса, длящихся не менее, чем 1,5 астрономических часа (но не более 2-х часов).

При формировании содержательной части грамматических разделов Учебника я ориентировался на пользующиеся заслуженным авторитетом на протяжении многих десятков лет грамматические монографии санскрита Уитни [9], Кале [10], Спэйджера [11], Моньер-Вильямса [12], Мак-Доннела [13], Макса Мюллера [14], а также на более современные учебник Коулсона [15] и справочник Бакнела [16]. Кроме того, в этом Учебнике при формулировании тех или иных правил грамматики санскрита я, по крайней мере время от времени, обращаюсь за подтверждением к классическому труду, «Восьмикнижию» Панини. Изучая санскрит, я часто встречался с подобными ссылками, слышал, что Панини создал очень авторитетное описание санскрита («Восьмикнижие»), но до поры до времени, даже получив в пользование тексты «Восьмикнижия», не знал, как к этому подойти. «Восьмикнижие» написано краткими изречениями-формулировками (сутрами), где утверждения сделаны с помощью специально для этой цели разработанного технического языка, который применяется при этом с самого начала. Ситуация значительно улучшилась, когда я сумел «достать» обширную монографию [39], где сутры Панини разъяснились на английском, и к утверждениям Панини давались многочисленные примеры. Вот собственно на эту монографию [39] я и ссылаюсь, когда хочу подтвердить вводимое в настоящем Учебнике то или иное правило.

Данный Учебник является начальным учебником грамматики санскрита во многих смыслах. В первую очередь он предназначен для интересантов, которые хотели бы начать ориентироваться в «море санскрита», но традиционные учебники, написанные для филологов, не дают им этого сделать, т.к. они просто не в состоянии усвоить «шквала терминов», используемых филологами как само собой разумеющееся. Нужно понимать, что и после прочтения этого Учебника интересантам придётся обращаться (для более продвинутых знаний) к учебникам и монографиям, написанными филологами. Но после прочтения этого Учебника это будет сделать существенно легче, чем сейчас, на этапе без какой-либо подготовки.

Далее два абзаца посвящены описанию этой книги для людей, уже понимающих термины грамматики санскрита, и новички при первом чтении их могут пропустить. В этом (первом) томе Учебника представлена графическая и фонетическая части знаковой системы санскрита (написание и произнесение акшар Дэванагари), даны правила сандхи для гласных и согласных (в основном, внешние сандхи), разобраны ступени огласовки гласных, подробно рассмотрены функции всех санскритских падежей, и разные типы склонение имён (именное склонение, понятие о склонении местоимений, и числительных), дано понятие о словообразовании в санскрите (первичном и вторичном), дано понятие о сложных словах («двандва», «татпуруша», «кармадхарая», «бахуврихи»), разобрано образование глагольных форм системы Пренса (куда входят системы Изъявительного, Повелительного, и Желательного наклонений

настоящего времени, и система Простого прошедшего времени) для тематических глаголов, разобрано образование причастий нескольких типов, инфинитива и деепричастий. В конце этой (первой) части Учебника приведены начальные стихи трактата «Драгоценное ожерелье ответов и вопросов» Шанкарачарьи на Дэванагари для самостоятельного перевода. На примере (этой первой части) Учебника мне хотелось бы показать, что даже без знания многих «топовых» (без иронии) тем грамматики санскрита вполне себе можно переводить серьёзные тексты. Предполагается, что с не очень большой задержкой по времени будет опубликована вторая часть данного Учебника (которая уже практически готова).

Материалы по грамматике санскрита во втором томе Учебника будут содержать вопросы образования форм Презенса для атематических глаголов, форм Перфекта (как удвоительно-го, так и описательного), форм Аориста, форм Будущего-1 и Будущего-2, Кондиционалиса, Бенедектива, образования форм Дезидеративных, Интенсивных, Деноминативных, и Каузативных глаголов, дополнительные вопросы словообразования.

Весь новый материал закрепляется в Упражнениях ко всем Занятиям. Все сокращения, используемые в тексте Учебника, собраны в отдельном (алфавитном) списке «Использованных сокращений». В конце Учебника имеются «ключи» к Упражнениям (т.е. попросту ответы). Кроме того, в конце первой части Учебника приведены четыре Приложения (№1 – таблицы правил сандхи, №2 – краткий грамматический очерк склонения; №3 – краткий грамматический очерк спряжения в Презенсе для тематических глаголов; №4 – образцы спряжения двух важных атематических глаголов в Презенсе: कृ [kr] (U., VIII) «делать», अस् [as] (P, II) «быть»), а также Словарь Учебника, содержащий чуть больше 3,1 тысяч слов. Под количеством слов имеется в виду, как обычно в таких случаях, термин «entry», буквально «вход» или «запись», и включающий все слова, появляющиеся в Учебнике и написанные на Дэванагари и/или с помощью транслитерации.

2.2. Материалы по индийской традиции

В начале каждого Занятия приводятся материалы по индийской традиции (другой используемый для отсылки на индийскую традицию термин – «индуизм», хоть и не слишком точен, и не слишком понятен, но также будет применяться в Учебнике; его главное достоинство – краткость). Я постарался кратко, но максимально широко дать материалы по индуизму. Здесь и краткое описание «Высших действующих лиц» – Тримурти (Брахмы, Вишну и Шивы), Праджапати, Ганэши и Сканды, форм Дэви. Класс высших Творцов – Праджапати, которому уделено значительное место в этом Учебнике, практически не описан в литературе: и в нашей, и в зарубежной. В Учебнике имеется некоторое количество статей по индуистской нумерологии, а в последнем Занятии (№13) дано начальное описание класса Верховных божеств нашей (7-й) Манвантары. Большое влияние при формировании материалов по индуизму на меня оказали материалы Пуранической энциклопедии Ветти [17], на статьи которой я часто делаю ссылки.

3. Тексты на санскрите для чтения и перевода

Мой многолетний опыт ведения групп, на которых слушатели осваивали чтение санскритских текстов (гимны Тримурти и другим Высоким существам, кавачи (защитные мантры), ведические гимны, Упанишады, и др.) показал, что такое чтение благотворно влияет как

на качественное освоение письма Дэванагари, так и на усвоение грамматики. Было решено перенести этот опыт и в нынешний Учебник. Для этого с самых первых Занятий слушателям предлагается освоение чтения санскритских текстов. Вначале, пока навык владения Дэванагари ещё не очень велик, предлагается чтение этих текстов через транслитерационные строки, располагающиеся рядом с текстом на Дэванагари. По мере освоения Дэванагари следует переходить на чтение текстов именно с записи на Дэванагари. Подобные стихи-изречения в самой (индийской) традиции называют «субхашитам» (सुभाषितम् [subhāṣitam]), что в переводе означает «хорошо сказанное», и с древних времён подобные изречения специально подбирались и издавались отдельными сборниками. Когда я буду приводить ту или иную «субхашитам», я всегда буду давать ссылку, из какого сборника она взята.

Я привёл в качестве текстов в Учебнике несколько сутр из «Йога-сутр Патанджали», поскольку они имеют очень важное значение для йогов, да и общекультурная их значимость растёт год от года. Тексты (сутр на Дэванагари) взяты из книги [18]. Текст «Рудра-киртанам» («Восхваление Рудры») является частью «Рудра-хридая-Упанишад», откуда и взят текст на Дэванагари [19]. Множественные ссылки на «субхашиты» приводятся по огромному восьмитомному изданию Субхашит, а поскольку первый текст взят из 8-го тома этого великого труда, то и ссылка на него первая [20]. Остальные ссылки из списка литературы, приведенного ниже, будут появляться по мере их надобности в тексте Учебника.

Список литературы составлялся к Учебнику ещё тогда, когда предполагалось, что Учебник будет публиковаться одной книгой. Поэтому, в приводимом ниже списке цитируемой литературы содержатся ссылки на книги, которые будут цитироваться только во втором томе Учебника. Я не стал удалять эти записи при публикации первого тома и оставил их в общем списке литературы. Таких ссылок всего 2-3, поэтому даже при их изъятии общий список уменьшился бы не очень значительно.

4. Словарь

Словарь Учебника сформирован на базе слов «Нового санскритско-русского словаря» [7], и слова в нём располагаются по алфавиту. Имеется, однако, и существенное различие в расположении и форме некоторых слов. В [7] при расположении нового слова в алфавитном списке всех слов Словаря слоговая гласная глагольного корня, и (конечная) гласная основы имени передавались, как правило, в средней ступени огласовки, подобно тому, как это делается в словаре А.В.Кочергиной [6]. В Словаре настоящего Учебника соответствующие слоговые гласные стоят в слабой ступени огласовки, подобно тому, как это делается в словаре Моньер-Вильямса [8], и других словарях, изданных в Индии. Приведу конкретные примеры. Один из самых известных глагольных корней санскрита, выражающий идеи «делания, производства», в [6] и [7] записывался как कर् [kar] «делать; производить» (гласная корня стоит в средней ступени). В словаре Моньер-Вильямса [8] он передаётся как कृ [kr̥] (т.е. гласная корня в слабой ступени), и также он записывается и в Словаре к настоящему Учебнику. В [6] и [7] известное имя Солнца записывается в форме सवितर् [savitar] с учётом того, что конечная гласная основы имени передаётся в средней ступени огласовки, а в [8], также как и в Словаре к настоящему Учебнику, оно записывается, как सवितृ [savitr̥] – и конечная гласная основы стоит в слабой ступени.

Расположение слов, содержащих анусвару ([ṁ]) и висаргу ([ḥ]), в Словаре к Учебнику определялось тем, что оба эти знака относятся к гласным (хотя и полу-гласным). А поэтому такие слова в Словаре всегда предшествуют другим словам, где на месте анусвары или висарги стоит любая согласная. Например, первым словом в Словаре стоит अंश [aṁśa] «часть, доля», в соответствии с вышеприведенным принципом. При этом, сама анусвара в словах допускалась, как и в [7], только перед сонантами ([y], [r], [l], [v]), или перед шумными согласными ([ś], [ṣ], [s], [h]). Носовой согласный, если появлялся перед согласной одной из пяти варг, всегда преобразовывался в носовой согласный соответствующей варги. Например, имя Супруги Солнца в настоящем Учебнике записывается как सञ्ज्ञा [sañjñā] «согласие, взаимное понимание», а не как संज्ञा [sañjñā], как его частенько пишут, копируя манеру индусов, чтобы писать анусвару везде, где можно, и где нельзя тоже писать.

Конечное स् [s] слова в Словаре всегда оставалось в этом виде, и никогда не записывалось в виде висарги. Например, словарная статья रजस् [rajas] в Словаре не выглядит, как रजः [rajaḥ], а तमस् [tamas] не преобразуется в तमः [tamaḥ]. В текстах Учебника – да, конечное [s] всегда (по правилам сандхи) переходило в висаргу (если только сандхи не снимались специально, чтобы показать формы слов). Возможно, я немного (или даже сильно) этим раздражаю «апологетов» висарги, которые даже «правила сандхи для [s]» называют «правилами сандхи для висарги». Я не отношу себя к таким «апологетам».

Ниже приведена одна из записей Словара для непроемного глагола (корня वस् [vas] III; таких корней несколько, с одинаковым внешним «видом»: वस् [vas], но выражающих разные действия (есть ещё, например, [vas] I, выражающий действия «сиять; сверкать»; есть [vas] II «носить одежду; надевать; принимать форму»), поэтому их различают путём нумерации разновидности латинскими цифрами рядом с записью транслитерации).

वस् [vas] III v. (Pres. P, I, [vasati]; m.c. \bar{A} , I, [vasate]; prparp. [vasant]; pratmp. [vasāna], [uṣamāṇa], Ved. [uṣāna]; inf. [vasitum], [vastum]; ger. [uṣitvā], [uṣtvā]; pas. [uṣyate]; psp. [uṣita], [uṣṭa], [vasita]; pparp. [uṣitavant], [uṣṭavant], [vasitavant]; prpsp. [uṣyamāna]; fparp. [vatsyant], [vasiṣyant]; fatmp. [vatsyamāna]; fpsp. [uṣya], [uṣitavya], [vastavya], [vāsāṇīya], [vāṣya]) жить, обитать, останавливаться где-л., оставаться где-л., (пере)ночевать; проводить время; быть кем-л. (Loc.) или где-л. (Loc., Acc.); быть или оставаться в каком-л. (Acc.) состоянии; иметь сексуальную связь с кем-л. (Loc.); отдыхать где-л. (Loc.); возлагать ответственность на кого-л. (Instr.)

Начинается техническая запись «о глаголе» с записи {Pres. P, I, [vasati]; m.c. \bar{A} , I, [vasate]}, которая означает, что в Презенсе глагол спрягается по Парасмаипада (P), по I-му глагольному классу (I), и форма 3sg. Изъявительного наклонения Презенса будет [vasati]. Но дополнительно, что в средние века (m.c.) этот глагол имел ещё формы в Атманэпаде (\bar{A} , I, [vasate]). Далее приведены основы различных причастий (аббревиатуры которых можно найти в «Списке использованных сокращений» Учебника). Кроме того, приведены форма глагола 3sg. в Пасиве (pas. [uṣyate]), формы Инфинитива ([vasitum], [vastum]), и деепричастия (ger. [uṣitvā]).

Ещё, для примера, приведена запись, описывающая значения слова (основы) वसु [vasu], которое может выступать как в форме прилагательного (а.), так и существительного различных родов. После «объявления», значения какого рода будут перечисляться (m., f., n.), эти значения и приводятся.

वसु [vasu] **a.** прекрасный, хороший, добрый, благотворный, полезный; благосклонный, приятный, милый; сухой; **m.** (pl.) Васу («Благотворные», имя клана из 8-ми божеств, олицетворяющих основные природные силы; вместе с 12-ю Адитьями, 11-ю Рудрами и 2-мя Ашвинами составляют 33-и верховных божества 7-й (текущей) Манвантары); луч света; число «8»; Васу (распростр. мужск. имя); **f.** свет, сияние; Васу («Сияющая», дочь Праджапати Дакши и супруга Праджапати Дхармы, мать Восьми Васу); **n.** богатство, имущество; добро; клад; вода.

Некоторое время я предполагал устроить в конце Учебника краткий мифологический словарь. Но после составления Словаря к Учебнику выяснилось, что добрая половина его слов содержит «мифологические мотивы». Поэтому от идеи специального мифологического словаря впоследствии я отказался.

Большинство записей санскритских предложений и отдельных слов в Учебнике производится сразу двумя способами: одна запись на Дэванагари, а другая равноценная (в квадратных скобках) – латинской транслитерацией. Например, ранее приведённый образец Словаря Учебника для слова वसु [vasu]. Только в немногих случаях, когда это делается для экономии места, запись производится одна (транслитерацией). На ранних стадиях изучения санскрита я также делал двойную запись, но запись транслитерации не помещалась в «ограничители». При этом очень часто шрифты «перемешивались», и результат такого «смешения» получался непредсказуемым. С тех пор запись транслитерацией всегда «обрамляется» понятными знаками, чтобы можно было чётко определить, где начинается, и где заканчивается запись транслитерацией.

5. Литература

1. В.А.Кочергина. Учебник санскрита. – М., Филология, 1994.
- 1а. В.А.Кочергина. Под редакц. Н.П.Лихушиной. Учебник санскрита. – М., Издательство ВКН, 2017.
2. В.О.Миллер и О.И.Кнауэр. Руководство к изучению санскрита. – СПб: Типография Императорской Академии Наук, 1891.
3. Г.Бюлер. Руководство к элементарному курсу санскритского языка. Пер. под ред. проф. Ф.И.Щербатского. – Стокгольм, 1923.
4. Санскрит. – СПб: Лань, 1999.
5. А.А.Зализняк. Грамматический очерк санскрита. Приложение к книге В.А. Кочергиной «Санскритско-русский словарь». – М.: Филология, 1996.
6. В.А. Кочергина. Санскритско-русский словарь. – М.: Филология, 1996.
7. С.В. Ефимовский. Новый санскритско-русский словарь. – М.: Торус пресс, 2012.
8. М.А. Monier-Williams. A Sanskrit-English Dictionary. – London: Oxford University Press, Amen House 1960.

9. W.D. Whitney. Sanskrit Grammar. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1997 (первое издание в 1879 г.).
10. M.R. Kale. A Higher Sanskrit Grammar. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1961 (первое издание в 1894 г.).
11. J.S. Speijer. Sanskrit Syntax. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1967 (первое издание в 1886 г.).
12. M.A. Monier-Williams. A Practical Grammar of a Sanskrit Language. – London: Oxford University press, Allen and Co 1960 (первое издание в 1876 г.).
13. A.A. MacDonell. A Sanskrit Grammar for Students. – London: Oxford University Press, 1926 (первое издание в 1886 г.).
14. Max Muller. A Sanskrit Grammar for Beginners. – London: Longmans Green and Co 1960 (первое издание в 1866 г.).
15. M.Coulson. Sanskrit. – London: Hodder & Stoughton Ltd., 2003.
16. R.S. Bucknell. Sunskrit Manual. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2004.
17. V.Mani. Puranic Encyclopedia. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1975.
18. Bangali Baba. YogaSutra of Patanjali. With the Commentary of Vyasa. – Delhi.: Motilal Banarsidass Publishers, 1990.
19. 120 Upanishad. – Mumbai: Nirnaya-Sagar Press, 1948.
20. Maha-Subhashita-Samgraha. v.8, p. 3977 (N 13300):. Hoshiarpur. Vishveshvaranand Vedic Research Institute. 2007.
21. Brahmavaivartapurana. Part I. Book 3. Ganapatikhanda. Ed. by J.L.Sharma. – Delhi.: Motilal Banarsidass Publishers, 1983.
22. Садгुरु Шивия Субрамуниясвами. Танец с Шивой. – Киев: София, 1997.
23. Maha-Subhashita-Samgraha. v.2, p. 789 (N 3560):. Hoshiarpur. Vishveshvaranand Vedic Research Institute. 1976.
24. Viṣṇu Purāṇa. – Calcutta: 1972.
25. Agni Purāṇa. Gurumandal Series № XVII. Ed. by Shrimanmaharshi VedaVyasa. – Calcutta: 1957.
26. Śaṅkarācārya. Vivekacūḍāmaṇi. Ed. by John Grimes. – Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2004.
27. Bhartrihari's Sringara Sataka and Vairagya Sataka. Translated and ed. by Shri A.V. Gopalachariar, V.Ramaswamy Sastrulu and Sons, Madras, 1954.
28. Махабхарата. Книга (третья) лесная (Араньякапарва). – Москва: Наука. 1990.
29. Nāṭyaśāstra. Of Bharata-muni. Ed. by of Abhinavagupta-acarya. v.III (ch. 19-27). Ed. By Late M.Ramakrishna Kavi, M.A. Vadodara. Oriental Institute series N124.– Vadodara: Sadhana Press. 2003.
30. Adya Rangacharya. Introduction to Bharata's Nāṭyaśāstra.– Bombay: Popular Prakashan. 1966.
31. Тантрический путь. Выпуск 3-й. – Москва: Тантра-сангха. 1996.
32. Mantra Puṣṭam. Ed. by Svāmi Devarūpānandaḥ.– Mumbai: Ramakrishna Math. 2000.
33. Shri Saraswati Prārthana.– New Delhi: Music Today. 2007.
34. Махабхарата. Книга первая: Адипарва. Перевод с санскрита В.И.Кальянова. Под ред. академика А.П.Баранникова – Москва: Наука. 1992.
35. Śhrimad Valmiki Ramayana. Ed. by T.R. Krishnacarya. – Bombay: Nirnaya Sagar Press. 1905.
36. ŚrīDevīBhāgavataPurāṇam. – Delhi.: Nag Publishers. 1986.
37. Вишну-Пурана. Книга первая. – Общества Ведической Культуры, С-Пб: 1995.
38. The Mahabharata. v.8-v.9. Santiparva. – Calcutta: 1928.

39. Rama Nath Sharma. The Aṣṭādhyāyī of Pāṇini. volumes I-VI.– New Delhi: 1990.
40. Thomas Egenes. Introduction to Sanskrit. Part One.– Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2003.
41. H.H.Wilson. An Introduction to the Sanskrit Language.– London: J.Madden and Co, 1841.
42. The **Mahabharata**. v.1-v.18. – Bombay: 1921.
43. Т.Барроу. Санскрит. Перевод с англ. Н.Лариной. Ред. и комментарий Т.Я.Елизаренковой. – М., Издательство «Прогресс»: 1976.
44. F.Kielhorn. A Grammar of the Sanskrit Language. 4-th edition, – Bombay: Nirnaya Sagar Press, 1896.
45. O.Bohtlingk. Sanskrit Worterbuh. Siebenter Theil. – St. Peterbsburg: Egger's and Co, 1889.
46. The Practical of Sanskrit-English Dictionary. Vol. I-III. Ed. by P.K.Gode, C.G.Karve –Poona: Prasad Prakashan, 1957.
47. Шри Шанкарачарья. Семь трактатов. А.Адамкова – перевод и составление. – С-Пб., Общество «Адити», Общество Рамакришны: 1999.
48. Minor works of Shri Shankaracharya. Ed. by H.R.Bhagavat – Poona: Oriented Book Agency, 1952.
49. **Ригведа**. Мандалы V – VIII. – М., Наука: 1995.
50. **Махабхарата**. Философские тексты. Вып.V, книга 1. **Мокшадхарма** (часть Книги 12 Махабхараты, **Шантипарвы**, в переводах академика Б.Л.Смирнова). – Ашхабад, Ылым: 1983.
51. **Махабхарата**. Книга пятая. **Удьяюга-парва**. – Москва: Наука. 1976.
52. The **Mahabharata**. v.9-v.10. Anuśasanaparva. – Calcutta: 1928.
53. **Упанишады веданты, шиваизма и шактизма. Антология избранных упанишад.** – Москва: Старклайт. 2009.
54. 112 Upaniṣads. Ed. by K.L.Joshi, O.N.Bimali, Bindia Trivedi – Delhi: Parimal Publications 2004.
55. **Законы Ману**. Перевод с санскр. С.Д.Эльмановича, проверенный и исправленный Г.Ф.Ильиным. – Москва: Наука, Главн.Редакц.Вост.Литературы, НИЦ «Ладомир». 1992.